

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és Ukrajna kormánya közötti, egyes acéltermékek kereskedelméről**

Egyrészről AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség, valamint

UKRAJNA KORMÁNYA, másrészről,

a továbbiakban együttesen: a felek,

Mivel az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Ukrajna közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: a PEM) 1998. március 1-jén hatályba lépett;

Mivel a felek óhaja, hogy támogassák a közöttük fennálló acélkereskedelem zavartalan és kiegyensúlyozott fejlődését;

Mivel a PEM 22. cikkének (1) bekezdése meghatározza, hogy az egyes acéltermékek kereskedelmét a 14. cikk kivételével a megállapodás III. címe, valamint egy mennyiségi megállapodás rendelkezései szabályozzák; mivel e megállapodás képezi a PEM 22. cikkének (1) bekezdésében említett megállapodást;

Tekintettel Ukrajnának a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozására és az Ukrajna nemzetközi kereskedelmi rendszerbe való integrálásához nyújtott közösségi támogatásra;

Mivel az egyes acéltermékek kereskedelmét az 1995–2001 közötti időszakban a felek közötti megállapodások, 2002-ben, 2003-ban és 2004-ben különleges rendelkezések, 2004 novemberétől pedig megállapodások szabályozták; helyénvaló új megállapodást kötni erre vonatkozóan;

Mivel a felek ismét kinyilvánítják arra vonatkozó elkötelezettségüket, hogy a feltételek teljesülése esetén az e megállapodás hatálya alá tartozó acéltermékek tekintetében teljes liberalizációt valósítanak meg;

Mivel e megállapodást a felek acéliparra vonatkozó együttműködésének és megfelelő információcseréjének kell kísérnie, mely a PEM 22. cikkének (2) bekezdésében előírt, szénrel és acéllal foglalkozó kapcsolattartó csoport keretében valósul meg,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) E megállapodás az I. mellékletben meghatározott, a felek területéről származó acéltermékek kereskedelmére vonatkozik.

(2) A II. mellékletben meghatározott acéltermékek kereskedelmére adott esetben mennyiségi korlátozások vonatkoznak.

(3) A II. mellékletben nem szereplő acéltermékek kereskedelme nem tartozik mennyiségi korlátozások hatálya alá.

(4) Az e megállapodás által nem szabályozott acéltermékek és témakörök esetén a PEM vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

2. cikk

(1) A felek megállapodnak, hogy e megállapodás érvényességi idejére a II. mellékletben meghatározott termékek Ukrajnából a Közösségbe történő kivitelére vonatkozóan az ezen megállapodás III. mellékletében meghatározott keretmennyiségek szerinti mennyiségi rendelkezéseket állapítanak meg és tartanak fenn. Az említett kivétel az A. jegyzőkönyvben meghatározott kétszeres ellenőrzési rendszer hatálya alá tartozik.

(2) A felek ismét kinyilvánítják arra vonatkozó elkötelezettségüket, hogy amint a feltételek teljesülnek, a II. mellékletben meghatározott acéltermékek tekintetében teljes liberalizációt valósítanak meg.

(3) A felek megállapodnak abban, hogy a II. mellékletben megadott termékek Ukrajnából a Közösségbe irányuló importját 2007. január 1-jétől e megállapodás hatálybalépéséig levonják a III. mellékletben megadott keretmennyiségekből.

(4) A III. mellékletben megadott értékeket meghaladó behozatali mennyiségeket abban az esetben engedélyezik, ha a közösségi gazdasági ágazat nem tudja kielégíteni a belső keresletet, és ennek következtében a II. mellékletben felsorolt termékek közül egy vagy több tekintetében hiány keletkezik. Bármelyik fél kérelme esetén haladéktalanul konzultációkat kell tartani, hogy objektív bizonyítékok segítségével dönthessenek a hiány mértékéről. A konzultációk következtetései alapján a Közösség belső eljárást kezdeményez a III. mellékletben megállapított keretmennyiségek növelésére.

(5) A felek bármikor kezdeményezhetnek konzultációt a következőkkel kapcsolatban:

– a III. mellékletben megállapított keretmennyiségek mértéke, amennyiben a II. mellékletben szereplő termékekre vonatkozó feltételek lényegesen romlottak vagy javultak,

- a III. mellékletben meghatározott, felhasználatlan mennyiségek átvitelének lehetősége a fel nem használt termékcsoportokból más csoportokba.

3. cikk

(1) A II. mellékletben szereplő termékek szabad forgalomba bocsátása céljából a Közösség vámterületére történő behozatala a tagállam illetékes hatósága által kiállított behozatali engedélyek bemutatásához kötött, melyeket az ukrán hatóságok által kiállított kiviteli engedély és az A. jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelő származási igazolás alapján bocsátanak ki.

(2) A II. mellékletben szereplő termékeknek a Közösség vámterületére történő behozatalára nem vonatkoznak a III. mellékletben meghatározott keretmennyiségek, feltéve hogy a nyilatkozat szerint azokat – változatlan állapotban vagy feldolgozást követően – a Közösségen kívüli ismételt kivitelre szánják a meglévő közösségi ellenőrzési adminisztratív rendszeren belül.

(3) A bármely naptári év során fel nem használt keretmennyiség III. mellékletben meghatározott mennyiségének legfeljebb 10 %-át lehet átvinni a következő naptári év megfelelő keretmennyiségébe, az adott termékcsoporthoz és arra az évre vonatkozóan, melyben nem használták fel a kérdéses mennyiséget. Ukrajna legkésőbb a következő év március 31-ig értesíti a Közösséget, ha ezt a rendelkezést alkalmazni kívánja.

(4) Az adott termékcsoporthoz keretmennyiségének legfeljebb 15 %-át lehet egy vagy több más csoportba átvinni. Az adott termékcsoporthoz keretmennyiségét a naptári év során egyszer lehet kiigazítani. A keretmennyiségek átvitele miatt kiigazítása csak a folyó naptári évet érintheti. Ukrajna legkésőbb március 31-ig értesíti a Közösséget, ha ezt a rendelkezést alkalmazni kívánja.

4. cikk

(1) A kétszeres ellenőrzési rendszer hatékonyságának optimalizálása, valamint a visszaélés és kijátszás lehetőségének minimalisra csökkentése érdekében a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- a közösségi hatóságok minden hónap 28-ig tájékoztatják az ukrán hatóságokat az előző hónapban kiállított behozatali engedélyekről,
- az ukrán hatóságok minden hónap 28-ig tájékoztatják a Közösséget az előző hónapban kiállított kiviteli engedélyekről.

(2) Az említett információk közlésével kapcsolatos jelentős időbeli eltérés esetén bármelyik fél kérhet konzultációt, melyet haladéktalanul el kell kezdeni.

(3) Az (1) bekezdés sérelme nélkül, valamint e megállapodás hatékony működése érdekében a felek megállapodnak, hogy megtesznek minden szükséges lépést, hogy a rendelkezések kijátszását – főleg az átrakodást, útvonal-változtatást, a származási országra vagy helyre vonatkozó hamis nyilatkozatot, okmányok meghamisítását, a mennyiségre vonatkozó hamis nyilatkozatot, hamis árumeghatározást vagy -besorolást – megakadályozzák, felderítsék, valamint hogy megtegyék a szükséges jogi és/vagy adminisztratív intézkedéseket. Ennek megfelelően a felek megállapodnak, hogy meghozzák azon szükséges jogi rendelkezéseket és létrehozzák azon szükséges adminisztratív eljárásokat, melyek lehetővé teszik az említett kijátszás elleni hatékony intézkedések meghozatalát, valamint magukban foglalják az érintett exportőrökkel/importőrökkel szembeni, kötelező jogi erejű korrekciós intézkedések alkalmazását.

(4) Amennyiben valamelyik fél úgy véli a rendelkezésre álló információ alapján, hogy e megállapodás rendelkezéseit kijátszások, konzultációt kérhet a másik féltől, mely konzultációt haladéktalanul meg kell tartani.

(5) A (4) bekezdésben említett konzultációk eredményének megérkezéséig, és ha a Közösségtől erre felkérést kap, Ukrajna kormánya megtesz minden szükséges megelőző intézkedést annak érdekében, hogy amennyiben a kijátszásra megfelelő bizonyíték áll rendelkezésre, a (4) bekezdésben említett konzultációkat követően elfogadandó keretmennyiségek kiigazítását végrehajtsák arra a naptári évre vonatkozóan, amelyben a (4) bekezdés szerinti konzultáció iránti kérelmet benyújtották, illetve a következő évre vonatkozóan, ha az adott naptári évre meghatározott keretmennyiség kimerült.

(6) Amennyiben a felek a (4) bekezdésben említett konzultációk során nem tudnak kölcsönösen elfogadható megoldást találni, és elegendő bizonyíték áll rendelkezésre arra vonatkozóan, hogy az e szerződés hatálya alá tartozó, Ukrajnából származó acéltermékeket e megállapodás kijátszása mellett importálták, a Közösségnek jogában áll, hogy a vonatkozó mennyiségeket levonja a III. melléklet szerint meghatározott keretmennyiségekből.

(7) Amennyiben a felek a (4) bekezdésben említett konzultációk során nem tudnak kölcsönösen elfogadható megoldást találni, és elegendő bizonyíték igazolja, hogy a mennyiségre, az árumegnevezésre vagy -besorolásra vonatkozóan hamis nyilatkozatot állítottak ki, a Közösségnek jogában áll, hogy a kérdéses termékek behozatalát megtagadja.

(8) A felek megállapodnak, hogy teljes mértékben együttműködnek annak érdekében, hogy megelőzzenek és hatékonyan megoldjanak minden olyan problémát, amely e megállapodás kijátszásából ered.

5. cikk

(1) Az ezen megállapodásnak megfelelően a II. mellékletben meghatározott acéltermékeknek a Közösségbe történő importjára vonatkozóan meghatározott keretmennyiségeket a Közösség nem bontja le regionális szintre.

(2) A felek együttműködnek annak megakadályozása érdekében, hogy a Közösségbe irányuló hagyományos kereskedelmi forgalomban váratlan és káros változások következzenek be. Amennyiben a hagyományos kereskedelmi forgalomban váratlan és káros változás következik be (beleértve a regionális tömörülést vagy a hagyományos vevők elvesztését), a Közösségnek jogában áll, hogy konzultációt kérjen a probléma elfogadható megoldása érdekében. Az ilyen konzultációkat haladéktalanul meg kell tartani.

(3) Ukrajna törekszik arra, hogy a II. mellékletben meghatározott termékek Közösségbe irányuló exportját lehetőleg egyenletesen ossza el az év során. Amennyiben a behozatal váratlan és káros mértékben megnövekedik, a Közösségnek jogában áll, hogy konzultációt kérjen a probléma elfogadható megoldása érdekében. Az ilyen konzultációkat haladéktalanul meg kell tartani.

(4) Amennyiben az ukrán hatóságok által kiállított engedélyek elérték a kérdéses évre meghatározott keretmennyiségek 90 %-át, a (3) bekezdésben foglalt kötelezettségen túl és a 2. cikk (5) bekezdésében előírt konzultációk sérelme nélkül, bármelyik fél kérhet konzultációt. Az ilyen konzultációkat haladéktalanul meg kell tartani. Az említett konzultációk eredményének megszületéséig az ukrán hatóságok – a III. mellékletben megállapított mennyiségek betartása mellett – folytathatják a II. mellékletben meghatározott termékekre vonatkozó kiviteli engedélyek kiállítását.

6. cikk

(1) Amennyiben a II. mellékletben meghatározott valamely terméket olyan feltételek mellett importálják Ukrajnából a Közösségbe, hogy az jelentőst kárt okoz a hasonló termékek közösségi termelőinek, vagy jelentős károkozással fenyeget, a Közösség minden vonatkozó információt átad Ukrajnának, hogy mindkét fél számára elfogadható megoldást találjanak. A felek haladéktalanul megkezdik a konzultációkat.

(2) Amennyiben a felek az (1) bekezdésben említett konzultációkon a Közösség konzultáció iránti kérelmétől számított 30 napon belül nem jutnak megállapodásra, a Közösségnek jogában áll, hogy a partnerségi és együttműködési megállapodás rendelkezései szerinti védintézkedésekre vonatkozó intézkedéseket tegyen.

(3) E megállapodás rendelkezéseitől függetlenül a partnerségi és együttműködési megállapodás 19. cikkének rendelkezéseit kell alkalmazni.

7. cikk

(1) Az e megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolása a Közösség vám- és statisztikai nomenklatúrája alapján történik (a továbbiakban: Kombinált Nomenklatúra vagy rövidítve: KN). A Kombinált Nomenklatúra a II. mellékletben meghatározott termékekre vonatkozó hatályos közösségi eljárásoknak megfelelően végrehajtott módosításai vagy az áruk besorolásával kapcsolatos határozatok nem eredményezhetik a III. mellékletben meghatározott termékek keretmennyiségének csökkentését.

(2) Az e megállapodás hatálya alá tartozó termékek származását a Közösségben hatályos szabályokkal összhangban kell meghatározni. E származási szabályok minden változásáról értesíteni kell Ukrajna kormányát; e változások nem eredményezhetik e megállapodás keretmennyiségeinek csökkentését. A fent említett termékek származásának ellenőrzésére vonatkozó eljárásokat az A. jegyzőkönyv állapítja meg.

8. cikk

(1) A kiviteli engedélyekkel és behozatali engedélyekkel kapcsolatos információknak a 4. cikk (1) bekezdése szerinti rendszeres cseréjének sérelme nélkül a felek megállapodnak, hogy a II. mellékletben meghatározott termékek kereskedelmére vonatkozó, rendelkezésre álló statisztikai adatokat megfelelő időközönként kicserélik, figyelembe véve azt a legrövidebb időszakot, amely alatt a 3. cikk szerint kiállított kiviteli engedélyekkel és behozatali engedélyekkel, valamint a szóban forgó termékre vonatkozó import- és exportstatisztikákkal kapcsolatos információk összeállíthatók.

(2) Bármelyik fél kérhet konzultációt, amennyiben a kicserélt adatok között bármely lényeges ellentmondást fedez fel.

9. cikk

(1) Az előző cikkekben a különleges esetekre előírt konzultációkra vonatkozó rendelkezések sérelme nélkül, bármelyik fél kezdeményezésére konzultációt kell tartani a megállapodás alkalmazásából eredő problémák megvitatására. A konzultációkra az együttműködés szellemében és a felek eltérő nézeteinek rendezése érdekében kerül sor.

(2) Amennyiben e megállapodás előírja, hogy haladéktalanul konzultációkat kell tartani, a felek vállalják, hogy minden elérhető eszközt felhasználnak ennek megvalósítása érdekében.

(3) Valamennyi egyéb konzultációra a következő rendelkezések vonatkoznak:

- minden konzultációra irányuló kérelemről írásban kell értesíteni a másik felet,
- a kérelmet – szükség esetén – megfelelő időn belül jelentésnek kell követnie, mely meghatározza a konzultáció indokait,
- a konzultációknak a kérelem átvételétől számított egy hónapon belül meg kell kezdődnie,
- a felek a konzultáció során arra törekszenek, hogy a konzultáció megkezdésétől számított egy hónapon belül mindkét fél számára elfogadható eredményt érjenek el, kivéve ha a felek közötti megállapodással meghosszabbítják ezt az időszakot.

10. cikk

(1) E megállapodás aláírása napján lép hatályba. A megállapodás – a felek által elfogadott módosításoktól függően – 2007. december 31-ig marad hatályban, ha a felek a (3) bekezdés, illetve értelemszerűen a (4) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően fel nem mondják vagy meg nem semmisítik azt. E megállapodás időbeli hatálya évről évre automatikusan meghosszabbodik, kivéve ha az egyik fél a szerződés lejárta előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondásáról. Minden éves meghosszabbítással 2,5 %-kal növekednek az egyes termékcsoportokra vonatkozó keretmennyiségek.

(2) Bármelyik fél bármikor javasolhat a megállapodásra vonatkozó módosításokat, ezekhez a felek közös hozzájárulása szükséges, és a módosítások megállapodásuknak megfelelően lépnek hatályba.

(3) Bármelyik fél felmondhatja e megállapodást, feltéve hogy erről legalább hat hónappal korábban értesítést küldött. Ebben az esetben a megállapodás az értesítési időszak lejártakor szűnik meg, a megállapodás keretmennyiségeit pedig arányosan el kell osztani a felmondás hatálybalépésének napjáig számítva, kivéve ha a felek másképp határoznak.

(4) Abban az esetben, ha Ukrajna a megállapodás lejárta előtt csatlakozna a WTO-hoz, a csatlakozás napján a megállapodás megszűnik, a keretmennyiségeket pedig eltörlik.

(5) A Közösség fenntartja a jogot, hogy megfelelő intézkedéseket hozzon arra vonatkozóan, többek között abban az esetben, ha a felek nem képesek kölcsönösen kielégítő megoldást találni az előző cikkekben meghatározott konzultációk során, vagy ha valamelyik fél felmondja e megállapodást, hogy a II. mellékletben említett termékek Ukrajnából történő exportjára vonatkozóan ismét bevezesse az autonóm kontingensek rendszerét.

(6) Az e megállapodáshoz csatolt I. és II. és III. melléklet, az 1., 2., 3. és 4. nyilatkozat, a jegyzőkönyv és az A. jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

11. cikk

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint ukrán nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Люксембург на осемнадесети юни две хиляди и седма година.

Hecho en Luxemburgo, el dieciocho de junio de dos mil siete.

V Lucemburku dne osmnáctého června dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Luxembourg den attende juni to tusind og syv.

Geschehen zu Luxemburg am achtzehnten Juni zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juunikuu kaheksateistkümmendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Luxembourg, on the eighteenth day of June in the year two thousand and seven.

Fait à Luxembourg, le dix-huit juin deux mille sept.

Fatto a Lussemburgo, addì diciotto giugno duemilasette.

Luksemburgā divtūkstoš septītā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta Liuksemburge, du tūkstančiai septintųjų metų birželio aštuonioliką dieną.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-hetedik év június havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Luxemburg, de achttiende juni tweeduizend zeven.

Sporządzono w Luksemburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące siódmego.

Feito no Luxemburgo, em dezoito de Junho de dois mil e sete.

Íntocmit la Luxemburg, optsprezece iunie două mii șapte.

V Luxemburgu osemnásteho júna dvetisícšedem.

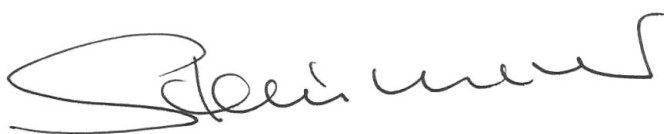
V Luxembourggu, dne osemnajstega junija leta dva tisoč sedem.

Tehty Luxemburgissa kahdeksantentoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Luxemburg den artonde juni tjugohundrasju.

Вчинено у Люксембурзі у вісімнадцятий день червня двохтисячо сьомого року.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 За Европейське Співтовариство




За правителството на Украйна
 Por el Gobierno de Ucrania
 Za vládu Ukrajiny
 For Ukraines regering
 Für die Regierung der Ukraine
 Ukraina valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Ουκρανίας
 For the Government of Ukraine
 Pour le gouvernement ukrainien
 Per il governo dell'Ucraina
 Ukrainas valdības vārdā
 Ukrainos Vyriausybės vardu
 Ukrajna kormánya részéről
 Ghall-Gvern ta' l-Ukraina
 Voor de regering van Oekraïne
 W imieniu Rządu Ukrainy
 Pelo Governo da Ucrânia
 Pentru Guvernul Ucrainei
 Za vládu Ukrajiny
 Za Vlado Ukrajinie
 Ukrainan hallituksen puolesta
 För Ukrainas regering
 За Уряд України



I. MELLÉKLET

7201 10 11 00	7208 37 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 34 90 00	7225 50 80 00
7201 10 19 00	7208 38 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 35 10 00	7225 91 00 10
7201 10 30 00	7208 38 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 35 90 00	7225 92 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 90 80 10	7225 99 00 10
7201 20 00 00	7208 39 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00		
7201 50 10 00	7208 40 00 10		7214 99 95 00	7220 11 00 00	7226 11 00 10
7201 50 90 00	7208 40 00 90	7211 13 00 00		7220 12 00 00	7226 19 10 00
	7208 51 20 10	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 20 21 10	7226 19 80 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 90		7220 20 29 10	7226 20 00 10
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 19 00 10	7216 10 00 00	7220 20 41 10	7226 91 20 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 90	7216 21 00 00	7220 20 49 10	7226 91 91 00
	7208 51 20 98	7211 23 20 10	7216 31 10 00	7220 20 81 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 23 30 10	7216 31 90 00	7220 20 89 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 30 91	7216 32 11 00	7220 90 80 10	7226 99 10 00
	7208 51 98 10	7211 23 80 10	7216 32 19 00	7221 00 10 00	7226 99 30 00
7204 10 00 00	7208 51 98 91	7211 23 80 91	7216 32 91 00	7221 00 90 00	7226 99 70 10
7204 21 10 00	7208 51 98 99	7211 29 00 10	7216 32 99 00		
7204 21 90 00	7208 52 10 00	7211 90 80 10	7216 33 10 00	7222 11 11 00	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 91 00		7216 33 90 00	7222 11 19 00	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 99 00	7212 10 10 00	7216 40 10 00	7222 11 81 00	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 53 10 00	7212 10 90 11	7216 40 90 00	7222 11 89 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 90 00	7212 20 00 11	7216 50 10 00	7222 19 10 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 54 00 00	7212 30 00 11	7216 50 91 00	7222 19 90 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 90 80 10	7212 40 20 10	7216 50 99 00	7222 30 97 10	7228 20 10 10
7204 49 30 00		7212 40 20 91	7216 99 00 10	7222 40 10 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 80 11		7222 40 90 10	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 50 20 11	7218 10 00 00		7228 20 91 90
7204 90 02 29 ⁽¹⁾	7209 16 90 00	7212 50 30 11	7218 91 10 00 ⁽²⁾	7224 10 00 00	7228 30 20 00
	7209 17 10 00	7212 50 40 11	7218 91 80 00 ⁽³⁾		7228 30 41 00
7206 10 00 00	7209 17 90 00	7212 50 61 11	7218 99 11 00	7224 90 02 89	7228 30 49 00
7206 90 00 00	7209 18 10 00	7212 50 69 11	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 61 00
	7209 18 91 00	7212 50 90 13		7224 90 05 00	7228 30 69 00
7207 11 11 00	7209 18 99 00		7219 11 00 00	7224 90 07 00	7228 30 70 00
7207 11 14 00	7209 25 00 00	7212 60 00 11	7219 12 10 00	7224 90 14 00	7228 30 89 00
7207 11 16 00	7209 26 10 00	7212 60 00 91	7219 12 90 00		7228 60 20 10
7207 12 10 00	7209 26 90 00		7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 60 80 10
7207 19 12 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 70 10 00
7207 19 12 91	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 14 10 00		7228 70 90 10
7207 19 12 99	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 14 90 00	7225 11 00 00	7228 80 00 10
7207 19 80 10	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 21 10 00	7225 19 10 00	7228 80 00 10
7207 20 11 00	7209 28 90 00	7213 91 41 00	7219 21 90 00	7225 19 90 00	7228 80 00 90
7207 20 15 00	7209 90 80 10	7213 91 49 00	7219 22 10 00		
7207 20 17 00		7213 91 70 00	7219 22 90 00	7225 30 10 00	7301 10 00 00
7207 20 32 00	7210 11 00 10	7213 91 70 00	7219 23 00 00	7225 30 30 10	
7207 20 32 00	7210 12 20 10	7213 91 90 00	7219 23 00 00	7225 30 90 00	7302 10 21 00
7207 20 52 00	7210 12 80 10	7213 99 10 00	7219 24 00 00	7225 40 12 30	7302 10 23 00
7207 20 80 10	7210 20 00 10	7213 99 90 00	7219 31 00 00	7225 40 12 90	7302 10 29 00
	7210 30 00 10		7219 32 10 00	7225 40 15 10	7302 10 40 00
7208 10 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 32 90 00	7225 40 40 00	7302 10 50 00
7208 25 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 33 10 00	7225 50 20 10	7302 10 90 00
7208 26 00 00	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 33 90 00	7225 40 60 00	7302 40 00 00 ⁽⁴⁾
7208 27 00 00	7210 50 00 10	7214 91 90 00	7219 34 10 00	7225 40 90 00	7302 90 00 00 ⁽⁵⁾
7208 36 00 00	7210 61 00 10	7214 99 10 00			
7208 37 00 10	7210 69 00 10				

⁽¹⁾ A korábbi ESZAK-Szerződés ex-7204 90 08 és ex-7224 90 15 KN-kódjára korlátozva.⁽²⁾ A korábbi ESZAK-Szerződés ex-7218 91 11 KN-kódjára korlátozva.⁽³⁾ A korábbi ESZAK-Szerződés ex-7218 91 19 KN-kódjára korlátozva.⁽⁴⁾ A korábbi ESZAK-Szerződés ex-7304 40 10 KN-kódjára korlátozva.⁽⁵⁾ A korábbi ESZAK-Szerződés ex-7302 90 20 KN-kódjára korlátozva.

II. MELLÉKLET

SA Síkhengerelt termékek

SA1. (tekercek)	7208 51 20 93	7209 25 00 00	7212 10 10 00
7208 10 00 00	7208 51 20 97	7209 26 10 00	7212 10 90 11
7208 25 00 00	7208 51 20 98	7209 26 90 00	
7208 26 00 00	7208 51 91 00	7209 27 10 00	7212 20 00 11
7208 27 00 00		7209 27 90 00	7212 30 00 11
7208 36 00 00	7208 51 98 10	7209 28 10 00	7212 40 20 10
7208 37 00 10	7208 51 98 91	7209 28 90 00	7212 40 20 91
7208 37 00 90	7208 51 98 99		7212 40 80 11
7208 38 00 10	7208 52 10 00	7209 90 80 10	7212 50 20 11
7208 38 00 90	7208 52 91 00		7212 50 30 11
7208 39 00 10		7210 11 00 10	7212 50 40 11
7208 39 00 90	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11
	7208 53 10 00	7210 12 80 10	7212 50 69 11
		7210 20 00 10	
7211 14 00 10	7211 13 00 00	7210 30 00 10	7212 50 90 13
7211 19 00 10		7210 41 00 10	7212 60 00 11
	7225 40 12 30	7210 49 00 10	7212 60 00 91
7219 11 00 00	7225 40 40 00	7210 50 00 10	
7219 12 10 00	7225 40 60 00	7210 61 00 10	7219 21 10 00
7219 12 90 00	7225 99 00 10	7210 69 00 10	7219 21 90 00
7219 13 10 00		7210 70 10 10	7219 22 10 00
7219 13 90 00	SA3. (egyéb síkhengerelt termékek)	7210 70 80 10	7219 22 90 00
7219 14 10 00		7210 70 80 10	7219 23 00 00
7219 14 90 00	7208 40 00 90	7210 90 30 10	7219 24 00 00
	7208 53 90 00	7210 90 40 10	7219 31 00 00
7225 30 10 00	7208 54 00 00	7210 90 80 91	7219 32 10 00
7225 30 30 10	7208 90 80 10		7219 32 90 00
7225 30 90 00		7211 14 00 90	7219 33 10 00
7225 40 15 10	7209 15 00 00	7211 19 00 90	7219 33 90 00
7225 50 20 10	7209 16 10 00	7211 23 20 10	7219 34 10 00
	7209 16 90 00	7211 23 30 10	7219 34 90 00
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 35 10 00
SA2. (durvalemez)	7209 17 90 00	7211 23 80 10	7219 35 90 00
7208 40 00 10		7211 23 80 91	
7208 51 20 10	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7225 40 12 90
7208 51 20 91	7209 18 91 00	7211 90 80 10	7225 40 90 00
	7209 18 99 00		

SB Rúd, szögvas, idomvas, szelvény

SB1. (rudak)	7221 00 10 00	7214 99 95 00	7224 90 02 89
7216 31 10 00	7221 00 90 00	7215 90 00 10	7224 90 31 00
	7227 10 00 00		7224 90 38 00
7216 31 90 00	7227 20 00 00	7216 10 00 00	
7216 32 11 00	7227 90 10 00	7216 21 00 00	7228 10 20 00
7216 32 19 00	7227 90 50 00	7216 22 00 00	7228 20 10 10
7216 32 91 00	7227 90 95 00	7216 40 10 00	7228 20 10 91
7216 32 99 00		7216 40 90 00	7228 20 91 10
7216 33 10 00	SB3. (egyéb rúd, szögvas, idomvas, szelvény)	7216 50 10 00	7228 20 91 90
7216 33 90 00		7216 50 91 00	7228 30 20 00
	7207 19 12 10	7216 50 99 00	7228 30 41 00
	7207 19 12 91	7216 99 00 10	7228 30 49 00
SB2. (huzal)	7207 19 12 99		7228 30 61 00
	7207 20 52 00	7218 99 20 00	7228 30 69 00
7213 10 00 00	7214 20 00 00		7228 30 70 00
7213 20 00 00	7214 30 00 00	7222 11 11 00	7228 30 89 00
7213 91 10 00	7214 91 10 00	7222 11 19 00	7228 60 20 10
7213 91 20 00	7214 91 90 00	7222 11 81 00	7228 60 80 10
7213 91 41 00	7214 99 10 00		7228 70 10 00
7213 91 49 00	7214 99 31 00	7222 11 89 00	7228 70 90 10
7213 91 70 00	7214 99 39 00	7222 19 10 00	7228 80 00 10
7213 91 90 00	7214 99 50 00	7222 19 90 00	7228 80 00 90
7213 99 10 00	7214 99 71 00	7222 30 97 10	
7213 99 90 00	7214 99 79 00	7222 40 10 00	
		7222 40 90 10	7301 10 00 00

III. MELLÉKLET

KERETMENNYISÉGEK

<i>(tonnában)</i>	
Termékek	2007
SA. Síkhengerelt termékek	
SA1. Tekercsek	190 000
SA2. Durvalemez	390 000
SA3. Egyéb síkhengerelt termékek	140 000
SB. Rúd, szögvas, idomvas, szelvény	
SB1. Rudak	50 000
SB2. Huzal	195 000
SB3. Egyéb rúd, szögvas, idomvas, szelvény	355 000

Megjegyzés: Az SA és SB kategóriákat jelöl.

Az SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 és SB3 termékcsoportokat jelöl.

KÖLCSÖNÖSEN ELFOGADOTT JEGYZŐKÖNYV

E megállapodás értelmében a felek megállapodnak abban, hogy:

- a 4. cikk (1) bekezdésében előírt, a kiviteli engedélyekre és behozatali engedélyekre vonatkozó információcsere során a felek a Közösségen, mint egészen kívül, a tagállamoknak is megküldik az információkat,
 - az 5. cikk (2) bekezdésében előírt konzultációk elfogadható végeredményéig, amennyiben a Közösség erre felkéri, Ukrajna kormánya olyan módon működik együtt, hogy nem állít ki több olyan kiviteli engedélyt, amely tovább súlyosbítaná a hagyományos kereskedelmi forgalomban bekövetkezett váratlan és káros változásokból származó problémákat, valamint
 - Ukrajna kormánya megfelelő mértékben figyelembe veszi a Közösségen belüli kis regionális piacok hagyományos ellátási szükségleteik és regionális tömörülések megakadályozása miatti érzékenységét.
-

1. NYILATKOZAT

E megállapodás és különösen annak 3. cikke értelmében a felek megerősítik egyetértésüket azzal kapcsolatban, hogy e megállapodás nem érinti a behozatalra és vámra vonatkozó rendszert a megállapodás II. mellékletében említett olyan céltermékek tekintetében, amelyeket egyes hajók, csónakok vagy egyéb vízi járművek, valamint fúró- vagy termelőplatformok összeszereléséhez, javításához, karbantartásához vagy átalakításához, valamint az említett hajók, csónakok vagy egyéb vízi járművek felszereléséhez vagy berendezéséhez használnak.

2. NYILATKOZAT

A felek megállapodnak abban, hogy nem alkalmaznak mennyiségi korlátozásokat, vámokat, díjakat vagy egyéb, hasonló hatású intézkedéseket az EK Kombinált Nomenklatúrájának 7204 kódja alá tartozó vas- és acéltörmelék és hulladék exportja tekintetében.

Ukrajna azonban jelenleg tonnánként 30 EUR adót vet ki a vastörmelékek kivitelére. Az e megállapodás III. mellékletében szereplő keretmennyiségek megállapításakor figyelembe vették ezt az adót. Ukrajna elkötelezte magát, hogy nem emeli ezt az adót. Amennyiben Ukrajna csökkentené vagy eltörölné ezt az adót minden vastörmelék tekintetében, a III. mellékletben említett keretmennyiségeket ennek megfelelően akár 43 %-ig is felemelhetnék. E keretmennyiségek növekedése egyenesen arányos lenne a leföldözés csökkentésével.

Az egyes vastörmelékek, pl. a zúzott törmelék exportjára kivetett 30 EUR mértékű exportadó megszüntetése vagy csökkentése esetén a felek azonnal konzultációt kezdenek annak érdekében, hogy döntsenek a III. mellékletben meghatározott keretmennyiségek emeléséről.

3. NYILATKOZAT

Mindkét fél célja, hogy megvalósítsa az acéltermékek kereskedelmének teljes körű liberalizációját. Ebben az összefüggésben mindkét fél szándékában áll, hogy megszüntesse a mennyiségi korlátozásokat, amint Ukrajna a WTO tagjává válik. A felek azt is elismerik, hogy az egymás közötti kereskedelem előmozdításának fontos feltétele, hogy versenypolitikai, környezetvédelmi és az állami támogatásokra vonatkozóan alkalmazandó rendelkezéseik összeegyeztethetők legyenek. E célból és az ukrán hatóságok kérelmére a Közösség a rendelkezésre álló költségvetési eszközök keretén belül technikai segítséget nyújt az ukrán hatóságoknak, hogy a Közösségben elfogadott és alkalmazott rendelkezésekkel összeegyeztethető jogszabályi rendelkezéseket fogadjanak el és alkalmazzanak. A segítségnyújtás módját a felek által elfogadandó projektekben kell meghatározni, egyértelműen meg kell adni többek között a célkitűzéseket, eszközöket és az ütemezést.

4. NYILATKOZAT

Ukrajna kijelenti, hogy abban az esetben, ha ukrán piaci szereplők az Ukrainából importált, a II. mellékletben meghatározott acéltermékek további feldolgozásával foglalkozó központokat hoznának létre a Közösségben, a III. mellékletben említett keretmennyiségek növelését kérhetné. Ebben az esetben a Közösség megvizsgálja a keretmennyiségek növelésére irányuló kérelmet, és a felek a lehető leghamarabb konzultációkat kezdenek.